

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.04)*

УДК 81

И.Ф. Погребная*Южный федеральный университет**г. Ростов-на-Дону, Россия*

ifpogrebnaaya@sfnedu.ru

**НЕО-ЛЕКСИКА В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА:
НОВОЕ ИЛИ ХОРОШО ЗАБЫТОЕ СТАРОЕ?****[*Irina F. Pogrebnaaya* Neo-vocabulary of the coronavirus pandemic period:
new or well-forgotten old one?]**

The article aims at determining the features of the English vocabulary, which entered into use during the coronavirus 2019 pandemic, and identifying the meaning of words and phrases both already fixed in the dictionary and potentially new terminology and vocabulary of general use. The author tries to characterize changes in the semantics, describes means of derivation of new words typical of the modern period. The article provides the reader with a comparative analysis of dictionary entries of the studied vocabulary, as well as the use of neologisms in the British National Corpus of the English language. The result is a description of groups of synonymous phrases and words with a newly-developed meaning as well as neologisms found in the British National Corpus.

Key words: neology, neo-vocabulary, neologism, definition, coronavirus, pandemic.

Самой молодой областью лексикологии является неология, изучающая специфику обновления словарного состава языка, закономерности создания и значения неологизмов, их модели и частотность употребления. Одни исследователи рассматривают и изучают классические словари, лексические корпуса, выявляя общие тенденции, в то время как другие фокусируют свое пристальное внимание на отдельных сферах употребления неолексикой, таких как компьютерная терминология, экономическая или медицинская; третьи выделяют стилистическую принадлежность лексики и разбирают нюансы новообразований в разных стилях языка от публицистического до художественного. Все это обусловлено поисками взаимосвязей и зависимостей, выявлению системного характера новообразований, обращением к «идеям языкового прогнозирования» [4, с. 270].

В статье «Неологизмы английского языка XXI века» Е. А. Кольцова конкретизирует определение термина «неологизм» сквозь призму разных подходов, а именно: через «стилистический, денотативный, структурный, этимологический и лексикографический подходы. Так, с одной стороны «неологизм» определяется как слово с новым стилистическим употреблением и денотативным значением, имеющее абсолютно новую языковую и акустическую форму и структуру; а с другой стороны, принимая во внимание этимологию, «неологизм» понимается как уже существующее в языке слово, развившее новое значение; сторонники же лексикографического подхода к неологизму вкладывают в это понятие незафиксированность нового слова в словарях» [3, с. 605]

Неолексика и актуальные термины просачиваются в широкое употребление. Благодаря Интернету и СМИ лексические новшества помогают нам концептуализировать то или иное явление действительности и намного быстрее распространяются и употребляются более широкой аудиторией, чем когда-либо прежде. Создание новых слов, как и их переосмысление, происходит естественно, в силу появления новых реалий, открытий, явлений. Для отражения одного понятия и его определения в языке может существовать целая серия, целый ряд наименований. Кроме того, многие неологизмы возникают для обозначения уже существующих вещей, для отражения «старых» понятий, причиной чего являются лингвистические и экстралингвистические причины [2, с. 19]. Именно появление производных неологизмов, сознательно отмечаемых носителями языка тогда, когда они осознают *новизну* обозначаемого. Д.С. Матвеева относит к «собственно неологизмам» [5].

В данной статье под неолексикой мы понимаем слова, структурно, семантически или стилистически новые и появившиеся в языке в период пандемии 2020 года. Новые дефиниции имеют внеплановое обновление среди слов, связанных с болезнью и реакциями на нее. Некоторые из терминов являются новыми для словаря, другие имеют переосмысленные значения, образованные при помощи семантической деривации. В середине XX века Е. Г. Белявской были выделены такие виды семантической деривации, как расширение, сужение и различного рода сдвиги значения. Расширение значения – это переход от частного значения к более общему. Сужение, напротив, означает собой переход от общего значения к частному. Одним из примеров сужения значения является специализация, когда родовое название применяется к отдельной частной группе понятий [1].

Некоторые слова вновь стали заметными в языке, употребляясь в значении другой части речи и стали зарегистрированы в словаре в рекордно короткие сроки, в то время как другие все еще в процессе вхождения в разряд неологизмов, будучи окказионализмами и ожидают в ближайшем будущем вхождения в ряды новых слов, маркированы как *novel* («новые»), но далеко не все они могут быть зафиксированы в авторитетном словаре или войти в корпус. Лексикограф Джеймс Мюррей писал, что “the circle of the English language has a well-defined centre but no discernible circumference, and much of the fun is at the fringe” [10]. Именно новая лексика и составляют дальнюю периферию лексической системы английского языка, где часть ее представлена терминологией, в частности, медицинской или лексикой, имеющей отношение к эпидемии и пандемии, а также повседневной жизни в период самоизоляции. Наверное, никогда еще в мире новая лексика не была так быстро апробирована и не вошла в обиход не только у специалистов узкого звена, но и широких масс населения всего земного шара, как в период пандемии нового коронавируса – COVID-19 [11].

Мы остановимся на характеристике неолексики, которая как вошла в словарь Merriam Webster’s Dictionary, Cambridge Dictionary, так и заполняет Национальный Британский Корпус. Само слово «New» (новый) имеет целый спектр синонимов: недавний, необычный, экспериментальный, оригинальный, современный, свежий, инновационный, абсолютно новый, новорожденный, отличный, недавно образованный, революционный, беспрецедентный, молодой и др. Вот какой синонимический ряд прилагательного *new* представлен в Macmillanthesaurus: *new* - recently created, built, invented, or planned; *novel* - new, or unusual; *experimental* - using new ideas or methods that are not yet proved to be successful every time; *latest* - most recent, or newest; *pioneering* - done for the first time using new methods; *up-to-the-minute* - very modern, or recent; *bang up to date* - as recent as possible; *brand-new* extremely new; daring new and different in a way that might offend or upset some people; *groundbreaking* - using new methods, or achieving new results; *nascent* - very formal beginning or formed recently; *new-found* - recently gained; newly/freshly minted - made or created only recently; *of recent origin* - something of recent origin has not existed or been in use for long; *spanking new* - informal very new; *unprecedented* - never having happened or existed before; *untried* - never done or used before and therefore not certain to succeed; *young* - something that is young has existed for only a short time [12].

Поскольку кризис COVID-19 развивался такими быстрыми темпами, некоторые слова и идеи, связанные с этим кризисом, сами по себе являются новыми. Все вышеназванные прилагательные могут в той или иной мере характеризовать новый вирус и заболевание, вызываемое им. Но в качестве термина в отношении нового вируса используется прилагательное *novel (new, or unusual)* – новый или необычный. Была также добавлена новая статья дефиниции для аббревиатуры – *nCoV* – “*novel coronavirus*” (“новый коронавирус”)[12].

Coronavirus / Corona virus / Corona / Virus / novel coronavirus / nCoV / 2019-nCoV / SARS-CoV/ SARS-CoV-2 / SARS_ nCoV

Coronavirus / Corona virus – коронавирус – это более широкое название семейства вирусов и дефиниция этого термина была пересмотрена. Теперь он употребляется еще и в узком значении, включающем вирус SARS-COV-2, вызывающим COVID-19. Таким образом, мы видим пример семантического сужения, т.е. специализацию.

*There is no vaccine for the **Corona virus**, but scientists are working quickly to find one [15]*

SARS-COV-2 – новая аббревиатура, а именно акроним от словосочетания *Severe Acute Respiratory Syndrome Coronavirus-2*, быстро вошла в словарь. Причем *SARS* (тяжелый острый респираторный синдром) уже имел словарную статью, как и аббревиатура коронавируса, *CoV*, но в этом году были добавлены более технические обозначения *SARS-CoV*, *SARS-CoV-2* и *SARS-nCoV* – коронавирус, вызывающий заболевание Covid-19. Е.А. Мишутинская и Л.Н. Пономаренко к активным способам образования слов в современном английском языке относят «аббревиацию, причем следует отметить, что все ее виды (усечения, слияния, акронимы) широко распространены» [6, с.69].

Слова *Virus / Corona* – несмотря на уже имеющиеся значения, зафиксированные в словаре, в период пандемии приобрели абсолютно новое, характерное для данной ситуации значение как самого нового вируса, так и специфического заболевания, вызванного им. В данном случае это слова – сокращения от фразы *Corona Virus*.

*... the flu-like **virus** ... killed hundreds of people more than a decade ago. Last time airborne SARS, now **CORONA**, couple months back the Ebola return... folks, eventually the super tiny germs will claim a winner [15].*

COVID-19 – акроним от словосочетания **CO**rona**VI**rus и **D**isease и сокращенной даты **19** от 2019. Много терминов не имеют цельнооформленность и являются фразами, но словари все же фиксируют их как отдельные слова. Мы отмечали в более раннем исследовании особенности таких единиц в качестве производящей базы для новых сокращений: “Неравнозначна роль назывных словосочетаний, участвующих в образовании аббревиатур. Если в словаре Concise Oxford Dictionary-95 они составляют лишь 15,7%, то в словарях новых слов – 14,8%” [7, с. 72]. Варианты и новые обозначения: *Covid-19/ covid-19/ coronavirus/ coronavirus disease/ coronavirus disease 2019/ CV-19* – легкое или тяжелое респираторное заболевание, вызванное коронавирусом SARS-COV-2 передается при контакте с инфекционным материалом или с предметами, или поверхностями, загрязненными возбудителем вируса, и характеризуется особенно лихорадкой, кашлем и одышкой и может прогрессировать до пневмонии и дыхательной недостаточности.

Both patients with coronavirus infection had weight loss, one with cytomegalovirus coinfection had diarrhoea too [14].

The viral outbreak officially became a pandemic in the eyes of the WHO, which cited the alarming spread of the disease called covid-19 [15].

До 2020 года термин *coronavirus* относительно редко употреблялся в медицинском и научном дискурсе, однако “*COVID-19*», теперь также часто встречается в употреблении в международном масштабе [8].

Outbreak/ Epidemic/ Pandemic

Наше внимание привлекли группы слов не только с точки зрения переосмысления значения, но и их употребления. Новизна в употреблении слов *outbreak/ epidemic / pandemic* заключается во взаимозаменяемости данной лексики в сложившейся ситуации в мире в условиях распространения коронавируса, что сделало их практически полными синонимами:

An outbreak – внезапный рост заболеваемости; *an epidemic* – это вспышка болезни, которая быстро распространяется и затрагивает многих людей одновременно; *a pandemic* – это вспышка болезни, которая происходит на обширной географической территории и затрагивает исключительно высокую долю населения. Вспышка болезни может превратиться в эпидемию, если она распространяется достаточно широко, так же как эпидемия может превратиться в пандемию [13].

*Chinese health authorities are trying to identify what is causing **an outbreak** of pneumonia in the central city of Wuhan... [14]*

*Will the **novel coronavirus**... which started in Wuhan, China, in December 2019, become a global **pandemic**, a disease that spreads worldwide?[15]*

Quarantin / Self-quarantine / Self-quarantine v /

Isolation / Self-isolation / Lockdown

Quarantin noun – данное существительное в настоящее время чаще всего встречается со значением “ограничение деятельности или общения лиц или перевозки грузов, предназначенных для предотвращения распространения болезней или вредителей”. Имеется также ряд других значений, как архаичных, так и современных. Многие из них имеют отношение к периоду в 40 дней, отведенному для различных целей.

*All primary contacts (though asymptomatic) were tested for COVID-19, the entire block has been immediately put under **quarantin** ..., under lockdown [15].*

Self-quarantine noun (сущ.) – употреблявшееся ранее как окказионализм, теперь означает воздержание от любых контактов с другими людьми в течение определенного периода времени (например, двух недель) во время вспышки инфекционного заболевания.

*That still leaves thousands of confirmed and suspected patients in **self-quarantine** either at home or in hotels, with limited access to doctors [15].*

Self-quarantine verb (гл.) – воздерживаться от любых контактов с другими людьми в течение определенного периода времени, оставаясь в своем доме и ограничивая контакт с членами семьи. Этот глагол довольно недавний, образован по конверсии от вышеназванного существительного.

*Any US citizen who has traveled to China will be asked to **self-quarantine** for 14 days ... the requirement should have been for voluntary home **isolation** instead of mandatory detention[15].*

Хотя существительное *self-isolation* зафиксировано в словаре с XIX в., использование этого термина в контексте сегодняшнего кризиса здравоохранения идет параллельно с синонимом *self-quarantine*:

*This gives students more time to arrive in Australia and undertake the **self-isolation** period [15]. And barring foreign travelers from China, along with making US citizens **self-quarantine** at home likely violated civil rights laws, without leading to any real lowered risk of a US outbreak. [15]*

Lockdown – ситуация, в которой люди не могут свободно входить или выходить из здания или района из-за чрезвычайной ситуации. Данное существительное приобрело значение “воздерживаться от любых контактов”, таким образом, замыкая синонимический ряд употребляемых в сложившейся ситуации терминов.

*The grim diagnosis came amid concerns that China's efforts to contain the spread of the disease, despite a **lockdown** of unprecedented scope affecting 56 million people, may not only have come too late but could even make the situation worse [15].*

Social distance n/ Social distancing / socially distance v / physically distance v

Social distance – термин, используемый первоначально со значением “степень принятия или неприятия социального взаимодействия между индивидами и особенно теми, кто принадлежит к различным социальным группам (например, основанным на расе, этнической принадлежности, классе или поле)”.

*... about 3,000 Americans returning from Europe, stuck for hours inside the customs area at O'Hare International Airport on Saturday, violating federal recommendations that people practice " **social distance**" [15].*

Social distancing noun (сущ.) – новый термин, означающий практику поддержания большей, чем обычно, физической дистанции от других людей; избегание тесного контакта с другими людьми во время вспышки инфекционного заболевания с целью минимизации воздействия и уменьшения передачи инфекции – стал повсеместным в области охвата безопасных методов предотвращения распространения болезни. Было добавлено новое определение, а также глагол *Socially distance verb* – социально дистанцироваться.

*Masks should minimise exposure, but they should be combined with good hand hygiene and **social distancing**. [15]*

*Many construction workers have said it is impossible to properly **socially distance** from co-workers at sites due to confined spaces and a lack of proper personal protective equipment [15]*

Physically distance verb – заставить (себя) поддерживать физическую дистанцию от других людей или избегать любого ненужного контакта с людьми во время вспышки инфекционного заболевания, чтобы уменьшить передачу инфекции. Глагол образован по аналогии с глаголом *socially distance*.

*The evidence-based way to prevent the spread is to **physically distance**, stay home as much as possible, especially if you're unwell in any way [15].*

*Contact tracing / Community spread / Community transmission /
Super-spreader*

Contact tracing означает практику выявления и мониторинга лиц, которые могли иметь контакт с инфекционным человеком, в качестве средства контроля за распространением инфекционного заболевания.

For this reason, 'contact tracing' has become an integral part of the control of infectious disease [14].

Community spread и *community transmission* – распространение заразной болезни внутри общины. Термин также имеет конкретное значение “распространение заразной болезни среди лиц в определенном географическом месте, которые не имеют известных контактов с другими инфицированными лицами или которые недавно не выезжали в район, где болезнь имеет какие-либо документированные случаи”.

*At some point, we are likely to see **community spread** in the U.S. or in other countries... this will trigger a change in our response strategy [15].*

*If Wuhan is taking such drastic measures, we must assume widespread **community transmission** in this central China megacity & transport hub[15].*

Super-spreader – существительное, обозначающее человека, который очень заразен и способен передать инфекционное заболевание необычайно большому числу незараженных людей.

*A single "**super-spreader**" known as "patient 31"...is thought to have caused the rapid rise in cases [15].*

Таким образом, среди терминов и общеупотребительной лексики, зафиксированной в словарях и нашедшей широкое употребление в речи на современном этапе, отмечается тенденция к семантической деривации, конверсии, словосложению (хотя не все фразы характеризуются цельно-оформленностью) и аббревиации, а именно образованию акронимов.

Неолексика, еще незафиксированная в словарных статьях, но стоящая на пороге таковых, например, отраженная в блоге Кембриджского словаря [9], привлекает своей оригинальностью и новым смыслом.

Coronial noun – тот, кто родился во время пандемии COVID-19 .

*There's still a debate whether "**coronials**" include babies born during the pandemic. If they're conceived prior to quarantine, do they still count?[9]*

Quaranteen noun – подросток во время самоизоляции COVID-19. Существительное образовано по аналогии с омонимом *quarantin* или является стяжкой сокращенной основы + *teen*,

She jokes that her family is in "quaranteen" as she keeps her kids on a strict schedule to keep up with coursework online. [15]

Covidivorce noun – процесс прекращения брака из-за того, что пара проводит большой период времени вместе в изоляции во время пандемии COVID-19.

The crisis has coined a mordant new vocabulary: corona babies, isolation-ship; types of blend: "coveideo party", "coronapocalypse", "covidivorce" to name just a few. [15]

Social bubble noun – небольшая группа членов семьи и друзей, которым разрешено видеться друг с другом, поскольку меры изоляции COVID-19 постепенно ослабляются.

*The concept that I'm aware of is a **social bubble** where you extend from your household to the equivalent of another household, or the equivalent of ten people ...you can be close with and it's mutual [15].*

Double bubble noun – люди из двух отдельных семей, которым разрешено видеться друг с другом в рамках постепенного ослабления ограничений во время пандемии covid-19.

During this crisis, we decided to "double bubble", or quarantine together. Between us, there are two elementary school students, a health care worker, a small-business owner.... and a political reporter (me) suddenly living at home again [15].

Covexit noun – процесс ослабления ограничений на общественную жизнь, введенных пандемией COVID-19.

...with the conversation turning gently towards 'covexit', and some on-site work taking place, it's not too early for employers to start planning ahead [9]

Неолексика, являющаяся по сути своей окказионализмами общеупотребительного характера, встречающаяся с разной частотностью в Британском Национальном корпусе английского языка и еще не закреплённая в словарях, в большинстве своем представлена именными новообразованиями – либо субстантивными словосочетаниями, либо словами-слитками, имеющими новое, оригинальное значение, выводимое из его компонентов.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Беляевская Е. Г.* Семантика слова. М.: Высшая школа, 1987.
2. *Давидюк Д. А.* Лингвистическая сущность понятия «неологизм» в лексической системе языка // Право. Наука. Общество: материалы Международной НПК, Иркутск, 2017. [Электронный ресурс]. URL: <https://posidpo.ru/davidyuk-d-a-lingvisticheskaya-sushhnost/> (дата обращения: 23.09.2020)
3. *Кольцова Е.А.* Неологизмы английского языка XXI в. // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. Vol.8, № 3, 2017.
4. *Кузнецова Н.В., Вахромова Е.Н.* К вопросу о лингвистических перспективах неологизмов компьютерной сферы // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2009, № 6 (2).
5. *Матвеева Д.С.* Полисемантика аффиксального способа словообразования в современном английском языке // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева, 2010. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polisemantika-affiksalnogo-sposoba-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke/viewer> (дата обращения: 23.09.2020)
6. *Мишутинская Е.А., Пономаренко Л.Н.* О способах образования неологизмов в современном английском языке // Таврический научный обозреватель № 7 (24), 2017. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-sposobah-obrazovaniya-neologizmov-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 23.09.2020)
7. *Погребная И.Ф.* Словообразовательное поле прилагательных в современном английском языке / Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Ростов-на-Дону, 1998.
8. Corpus analysis of the language of Covid-19 [Электронный ресурс]. URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19> (дата обращения: 27.07.2020)
9. About Words. A Blog from Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/category/new-words/> (дата обращения: 29.07.2020)
10. *Murray James Augustus Henry* A New English Dictionary on Historical Principles (1888) [Электронный ресурс]. URL: <https://libquotes.com/james-augustus-henry-murray/quote/lbx4c8d> (дата обращения: 27.07.2020)

11. The fun of New Words [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionaryblog.com/the-fun-of-new-words> (дата обращения: 29.09.2020)
12. New [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillanthesaurus.com/topics/new> (дата обращения: 27.07.2020)
13. A Guide to Coronavirus-Related Words [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/words-at-play/coronavirus-words-guide/virus> (дата обращения: 29.07.2020)
14. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 29.07.2020)
15. The Coronavirus Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/corona/> (дата обращения: 29.07.2020)

R E F E R E N C E S

1. *Belyaevskaya E.G.* Semantics of the word. М.: Higher school, 1987.
2. *Davidyuk D.A.* Linguistic essence of the concept of "neologism" in the lexical system of the language // Law. The science. Society: materials of the International Conference, Irkutsk, 2017. [Electronic resource]. URL: <https://posidpo.ru/davidyuk-d-a-lingvisticheskaya-sushhnost/> (accessed: 23.09.2020)
3. *Koltsova E.A.* Neologisms of the English language of the XXI century // Bulletin of RUDN. Series: Theory of language. Semiotics. Semantics. Vol.8, No. 3, 2017.
4. *Kuznetsova N.V., Vakhromova E.N.* On the question of linguistic prospects of neologisms in the computer sphere // Bulletin of the Nizhny Novgorod University. N.I. Lobachevsky, 2009, No. 6 (2).
5. *Matveeva D.S.* Polysemantics of the affix way of word formation in modern English // Bulletin of the Volzhsky University. V.N. Tatishcheva, 2010. [Electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polisemantika-affiksalnogo-sposoba-slovoobrazovaniya-v-sovremennom-angliyskom-yazyke/viewer> (accessed: 23.09.2020)

6. *Mishutinskaya E.A., Ponomarenko L.N.* On the ways of forming neologisms in modern English // Tavrishesky scientific observer No 7 (24), 2017. [Electronic resource]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-sposobah-obrazovaniya-neologizmov-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (accessed: 23.09.2020)
7. *Pogrebnaya I.F.* Word-formation field of adjectives in modern English / Thesis for the degree of candidate of philological sciences. Rostov-on-Don, 1998.
8. Corpus analysis of the language of Covid-19 [Electronic resource]. URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19> (accessed: 27.07.2020)
9. About Words. A Blog from Cambridge Dictionary [Electronic resource]. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/category/new-words/> (accessed: 07/29/2020)
10. *Murray James Augustus Henry* A New English Dictionary on Historical Principles (1888) [Electronic resource]. URL: <https://libquotes.com/james-augustus-henry-murray/quote/lbx4c8d> (accessed: 27.07.2020)
11. The fun of New Words [Electronic resource]. URL: <https://www.macmillan-dictionaryblog.com/the-fun-of-new-words> (accessed: 29.09.2020)
12. New [Electronic resource]. URL: <https://www.macmillanthesaurus.com/topics/new> (accessed: 27.07.2020)
13. A Guide to Coronavirus-Related Words [Electronic resource]. URL: <https://www.merriam-webster.com/words-at-play/coronavirus-words-guide/virus> (accessed: 29.07.2020)
14. British National Corpus [Electronic resource]. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (accessed: 29.07.2020)
15. The Coronavirus Corpus [Electronic resource]. URL: <https://www.english-corpora.org/corona/> (accessed: 29.07.2020)

24 сентября 2020 г.
